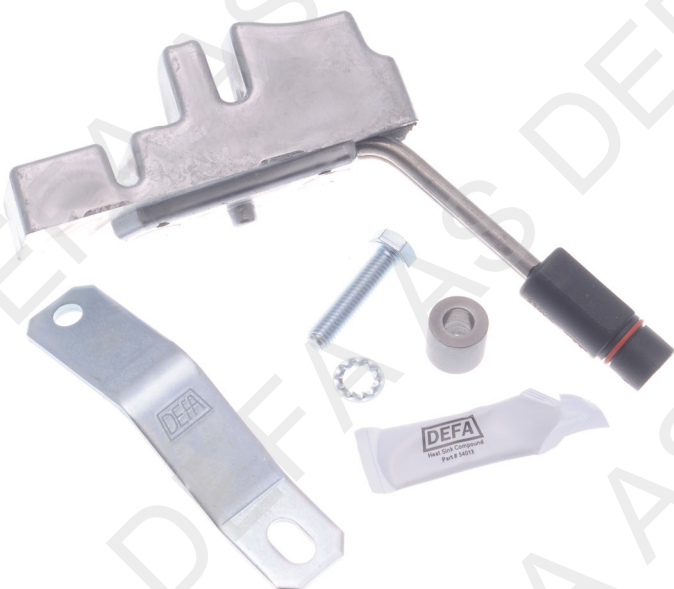




414899

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se "Finn din motorvarmer" på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denne monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon krever en monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Om ditt fordon ikke finnes med i tabellen, skanna QR-koden for en oppdatert anvisning eller se «Hitta din motorvarmere» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter skall også leses igjennom nøyaktig.

⚠ Montering av motorvarmere på fordon eller motorer som INTE finnes listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's anslutningssett kjøps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och varmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvarmeren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteres i fordonets motorrom skall vara monterade av en autorisert verkstad.

⚠ Motorvarmere skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på inntagskabel. Spenning Av og På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas først till bilen innan man kopplar schuko till godkjend kontaktpunkt i det fasta nettet.

⚠ DEFA motorvarmere är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvarmeren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknende där motorvarmeren är kontinuerligt ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall følgende årlig service utföras:

- Kontrollera motorvarmerens funktion och eventuellt byt varmeren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvarmeren i pulsstyrt uttag där varmeren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvarmerens livstid dramatisk. Användande av motorvarmeren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

För bästa möjliga varmeeffekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

⚠ Bifogad varmeledende pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa varmeren mot motorn så att varmeren sitter fast og har största möjliga kontaktyta.

⚠ En kontaktvarmer får INTE monteres på kompositmaterial.

F Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä ei saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.

⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.

⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden: - den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial montiert werden.



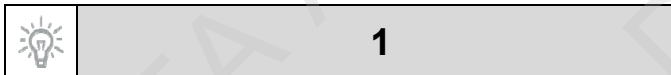
- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips for montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

	1	2	3	4	5	6	7
AUDI							
A1 1.4 TFSI	2013>	CPT*	F				1
A1 1.4 TFSI Manual 125Hk	2015>	CZC*	F				1
A1 1.4 TFSI S tronic 125Hk	2015>	CZC*	F				1
A3 1.4 TFSI	2013>	CMB*	F				1
A3 1.4 TFSI	2013>	CPT*	F				1
A3 1.4 TFSI	2013>	CXS*	F				1
A3 1.4 TFSI	2014>	CZE*	F				1
A3 1.4 TFSI	2014>	CZC*	F				1
A3 1.4 TFSI Sportback Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				1
A3 1.4 TFSI Sportback S tronic 150Hk	2017>	CZE*	F				1
A3 1.4 TFSI Cabriolet Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				1
A3 1.4 TFSI Cabriolet S tronic 150Hk	2017>	CZE*	F				1
A3 1.4 TFSI SEDAN Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				1
A3 1.4 TFSI SEDAN S tronic 150Hk	2017>	CZE*	F				1
A3 G-TRON 1.4 TFSI	2014>	CPW*	F				1
Q2 1.4 TFSI Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				1
Q2 1.4 TFSI S tronic 150Hk	2017>	CZE*	F				1
Q3 1.4 TFSI	2014>	CHP*	F				1
Q3 1.4 TFSI	2015>	CZE*	F				1

SEAT							
ALHAMBRA 1.4 TSI DSG 150Hk	2016>	CZD*	F				1
ALHAMBRA 1.4 TSI Manual 150Hk	2016>	CZD*	F				1
ALHAMBRA 1.4 TSI DSG 150Hk	2019>	DJK*	F				1
ATECA 1.4 TSI 4Drive DSG 150Hk	2018>	CZE*	F				3
ATECA 1.4 TSI 4Drive Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				3
ATECA 1.4 TSI DSG 150Hk	2017>	CZE*	F				1
ATECA 1.4 TSI Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				1
LEON 1.4 TSI	2013>	CHP*	F				1
LEON 1.4 TSI	2013>	CMB*	F				1
LEON 1.4 TSI	2013>	CPT*	F				1
LEON 1.4 TSI	2013>	CXS*	F				1
LEON 1.4 TSI	2014>	CZE*	F				1
LEONE 1.4 TSI DSG 150Hk	2017>	CZE*	F				1
LEONE 1.4 TSI Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				1
LEON 1.4 TSI X- PERIENCE Manual 125Hk	2015>	CZC*	F				1
TOLEDO 1.4	2016>	CZC*	F				1
SKODA							
KODIAQ 1.4 TSI DSG 150Hk	2017>	CZE*	F				1
KODIAQ 1.4 TSI DSG 4x4 150Hk	2017>	CZD*	F				3
KODIAQ 1.4 TSI Manual 150Hk	2017>	CZC*	F				1
KODIAQ 1.4 TSI Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				1
KODIAQ 1.4 TSI Manual 4x4 150Hk	2017>	CZD*	F				3
KODIAQ 1.4 TSI Manual 4x4 150Hk	2017>	CZE*	F				3
OCTAVIA 1.4 TSI	2013>	CHP*	F				1
OCTAVIA 1.4 TSI Manual 150Hk	2016>	CZD*	F				1
OCTAVIA 1.4 TSI DSG 150Hk	2016>	CZD*	F				1

OCTAVIA 1.4 TSI G-TEC	2015>	CPW*	F				1
RAPID 1.4 TSI 125Hk	2016>	CZC*	F				1
RAPID SPACEBACK 1.4 TSI 125Hk	2016>	CZC*	F				1
SUPERB 1.4 TSI 125Hk	2016>	CZC*	F				1
SUPERB 1.4 TSI 4x4 Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				3
SUPERB 1.4 TSI DSG 150Hk	2016>	CZE*	F				1
SUPERB 1.4 TSI Manual 150Hk	2016>	CZE*	F				1
YETI 1.4 TSI 4x4 DSG 150Hk	2016>	CZD*	F				2
YETI 1.4 TSI 4x4 Manual 150Hk	2016>	CZD*	F				2
YETI 1.4 TSI DSG 125Hk	2016>	CZC*	F				1
YETI 1.4 TSI Manual 125Hk	2016>	CZC*	F				1
VOLKSWAGEN							
BEETLE 1.4 TSI	2015>	CZD*	F				1
CADDY 1.4 TGI DSG 110Hk	2017>	CPW*	F				1
CADDY 1.4 TGI Manual 110Hk	2016>	CPW*	F				1
CADDY 1.4 TSI DSG 125Hk	2016>	CZC*	F				1
CADDY 1.4 TSI DSG 130Hk	2019>	DJK*	F				1
CADDY 1.4 TSI Manual 125Hk	2016>	CZC*	F				1
CADDY 1.4 TSI Manual 130Hk	2019>	DJK*	F				1
GOLF 1.4 TFSI Sportsvan	2014>	CZD*	F				1
GOLF 1.4 TSI DSG 125Hk	2016>	CZC*	F				1
GOLF 1.4 TSI DSG 125Hk	2017>	CZC*	F				1
GOLF 1.4 TSI DSG 150Hk	2016>	CZD*	F				1
GOLF 1.4 TSI DSG 150Hk	2016>	CZE*	F				1

	1	2	3	4	5	6	7
VOLKSWAGEN							
GOLF 1.4 TSI Manual 125Hk	2017>	CZC*	F				1
GOLF 1.4 TSI Manual 150Hk	2016>	CZD*	F				1
GOLF 1.4 TSI Manual 150Hk	2016>	CZE*	F				1
GOLF 1.4 TSI Sportsvan	2014>	CZC*	F				1
GOLF 1.4 TGI	2015>	CPW*	F				1
GOLF 1.4 TSI	2013>	CHP*	F				1
GOLF 1.4 TSI	2013>	CMB*	F				1
GOLF 1.4 TSI	2013>	CPT*	F				1
GOLF 1.4 TSI	2013>	CXS*	F				1
PASSAT 1.4 TSI	2015>	CZC*	F				1
PASSAT 1.4 TSI	2015>	CZE*	F				1
PASSAT 1.4 TSI 4Motion 150Hk	2015>	CZE*	F				3
POLO 1.4 BlueGT	2013>	CPT*	F				1
POLO 1.4 TSI Manual	2016>	CZE*	F				1
SHARAN 1.4 TSI DSG 150Hk	2019>	DJK*	F				1
TIGUAN 1.4 TSI 4Motion Manual 150Hk	2017>	CZE*	F				3
TIGUAN 1.4 TSI Manual 125Hk	2016>	CZD*	F				1
TIGUAN 1.4 TSI Manual 125Hk	2017>	CZC*	F				1
TOURAN 1.4 TSI Automat	2016>	CZD*	F				1
TOURAN 1.4 TSI Manual	2016>	CZD*	F				1



NO For lettere montering demonter dekselet rundt drivakselen. Rengjør godt området (1) der varmeren skal monteres. Monter den vedlagte skruen (2), skiven (3), braketten (4) og avstandshylsen (5) i det ledige gjengahullet (6). **IKKE** trekk til skruen. Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (7) med kontakten pekende til venstre, påse at knasten på varmeren ligger i hullet til braketten. **NB!** Skyv varmeren (7) oppover, slik at den ligger vannrett og opp mot kanten (8) på motorblokken. Trekk til skruen. Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

NB! Bilde ☺ viser varmeren riktig montert, bilde ☹ viser varmeren feil montert.

SE För lättare montering demontera skyddet runt drivxseln. Rengör ordentligt området (1) där värmaren skall monteras. Monter den bifogade skruven (2), brickan (3), fästjärnet (4) och avståndshylsan (5) i det lediga gängade hålet (6). Dra **INTE** åt skruven. Lägg på den bifogade Heat-Zink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (7) med kontakten pekandes till vänster, se till att piggen på värmaren ligger i hålet till fästjärnet. **OBS!** Tryck värmaren (7) uppåt, så att den ligger vågrätt och upp mot kanten (8) på motorblocket. Dra åt skruven. Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt.

OBS! Bilden ☺ visar värmaren riktigt monterad, bilden ☹ visar värmaren fel monterad.

FI Irrota suoja moottorin alta. Asennuksen helpottamiseksi, irrota suoja vetoakselin ympäriltä. Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin ennen asennusta. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (2), aluslevyllä (3) ja sovitusholkilla (5) kierteistettyyn reikään (6) moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Levitä lämmittimen pintaan joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (7) paikalleen siten että pistoke osoittaa vasemmalle ja säädä kiinnitysraudan asentoa niin että lämmittimessä oleva nystyrä asetuu kiinnitysraudan reikään. **Työnnä lämmitintä (7) ylöspäin niin että se pohjaa yläpuolella olevaan reunaan (8)**. Kiristä pultti (2) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoria vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

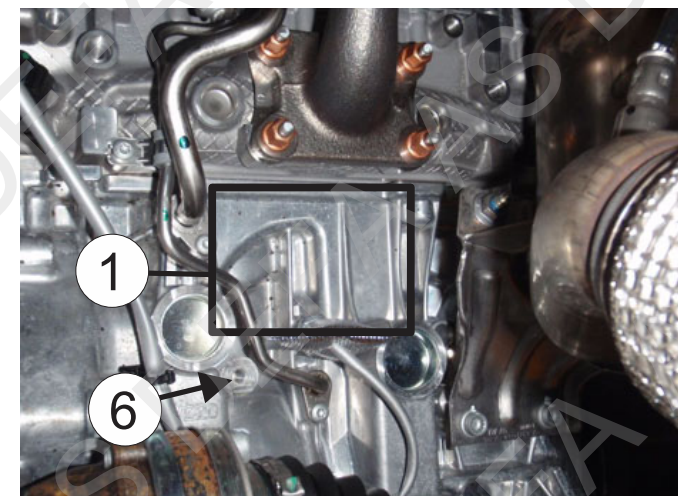
HUOM! Kuva ☺, oikein asennettu lämmitin. Kuva ☹, väärin asennettu lämmitin.

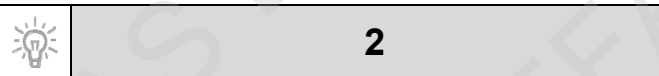
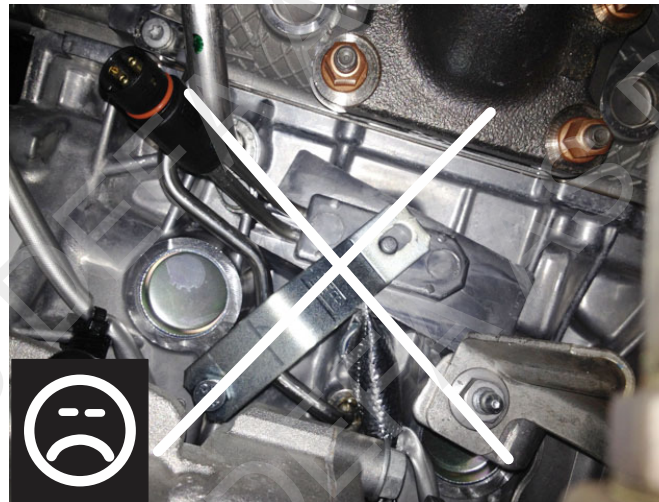
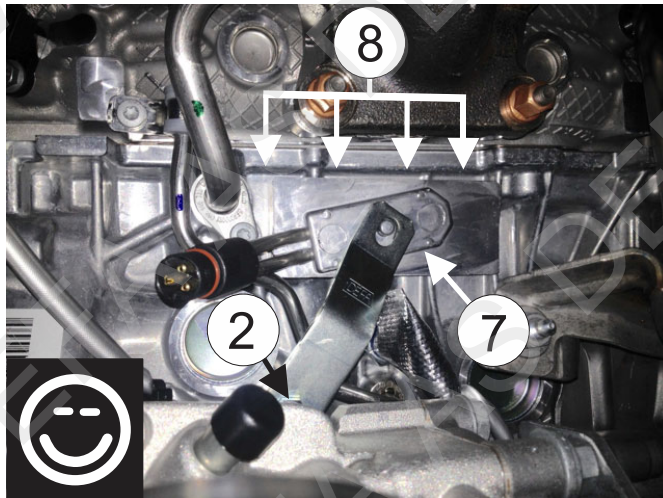
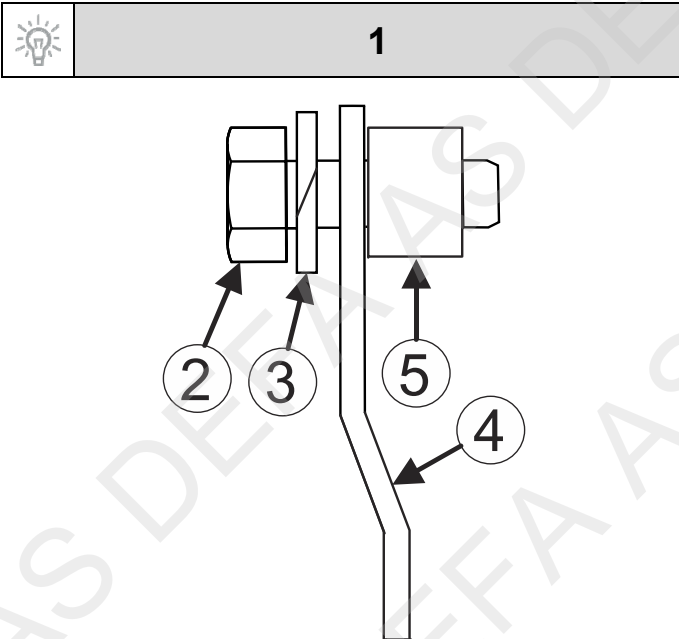
GB For easier installation, remove the cover around the drive shaft. Thoroughly clean the installation area (1). Fit the enclosed bolt (2), washer (3), bracket (4) and distance sleeve (5) in the free threaded hole (6). Do **NOT** tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (7) with the contact pointing to the left. Make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Push the heater (7) upwards in horizontal position and up against the edge (8) of the engine block. Tighten the bolt. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

Note! Picture ☺ shows the heater correctly installed, picture ☹ shown incorrect installation.

DE Zur erleichterung der Montage die Abdeckung der Antriebswelle ausbauen. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Halterung (4) mit der Schraube (2), der Scheibe (3) und dem Distanzstück (5) am freien Gewinde (6) montieren. !! Die Schraube noch **nicht** festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (7) mit dem Anschlusskontakt nach links weisend montieren und so justieren, das sich der Führungsstift im Loch der Halterung befindet. !! Den Wärmer (7) nach oben schieben und parallel zur Kante am Motorblock ausrichten (8). !! Die Schraube festziehen. Der Anpressdruck der Halterung kann bei Bedarf durch leichtes Biegen korrigiert werden.

!! ☺ Wärmer korrekt montiert, ☹ Wärmer falsch montiert.





NO Varmeren monteres ved å føre armen inn på oversiden av girkassen for firehjulstrekket. Rengjør godt området (1) der varmeren skal monteres. Monter den vedlagte skruen (2), skiven (3), braketten (4) og avstandshylsen (5) i det ledige gjengahullet (6). **IKKE** trekk til skruen. Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (7) med kontakten pekende til venstre, påse at knasten på varmeren ligger i hullet til braketten. **NB!** Skyv varmeren (7) oppover, slik at den ligger vannrett og opp mot kanten (8) på motorblokken. Trekk til skruen. Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

NB! Bilde ☺ viser varmeren riktig monterert, bilde ☹ viser varmeren feil monterert.

SE Värmaren monteras genom att föra in armen ovanför fördelningslådan för fyrhjulstriften. Rengör ordentligt området (1) där värmaren skall monteras. Montera den bifogade skruven (2), brickan (3), fästjärnet (4) och avståndshylsan (5) i det lediga gängade hålet (6). Dra **INTE** åt skruven. Lägg på den bifogade Heat-Zink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (7) med kontakten pekandes till vänster, se till att piggen på värmaren ligger i hålet till fästjärnet. **OBS!** Tryck värmaren (7) uppåt, så att den ligger vågrätt och upp mot kanten (8) på motorblocket. Dra åt skruven. Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt.

OBS! Bilden ☺ visar värmaren riktigt monterad, bilden ☹ visar värmaren fel monterad.

FI Lämmitin asennetaan viemällä käsi nelivedon vaihteensiirron yläpuolelta. Kiinnitysraudan pultin joutuu asentamaan paikalleen sormituntumalla, kierteistä reikää ei pääse näkemään. Puhdista lämmitin asennuspaikka (1) moottorissa hyvin ennen asennusta. Asenna lämmitin kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (2), aluslevyllä (3) ja sovitusholkilla (5) kierteistettyyn reikään (6) moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Levitä lämmitin pintaan joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (7) paikalleen siten että pistoke osoittaa vasemmalle ja säädä kiinnitysraudan asentoa niin että lämmitimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. **Työnnä lämmitintä (7) ylöspäin niin että se pohjaa yläpuolella olevaan reunaan (8)**. Kiristä pultti (2) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoria vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

HUOM! Kuva ☺, oikein asennettu lämmitin. Kuva ☹, väärin asennettu lämmitin.

GB The heater is installed by entering the arm above the gearbox for the four-wheel drive. Thoroughly clean the installation area (1). Fit the enclosed bolt (2), washer (3), bracket (4) and distance sleeve (5) in the free threaded hole (6). Do **NOT** tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (7) with the contact pointing to the left. Make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Push the heater (7) upwards in horizontal position and up against the edge (8) of the engine block. Tighten the bolt. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

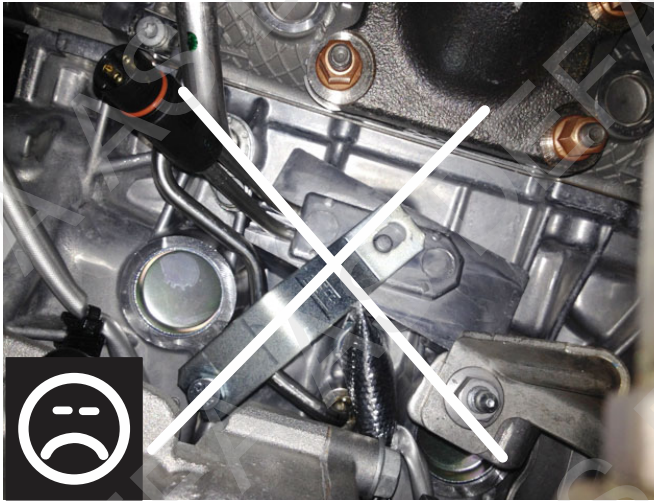
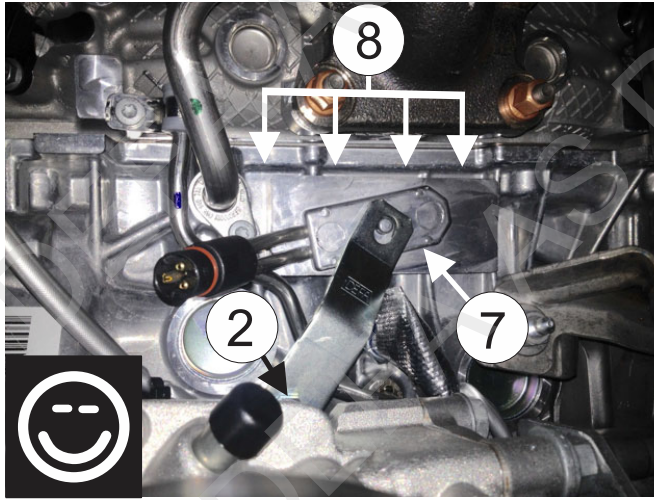
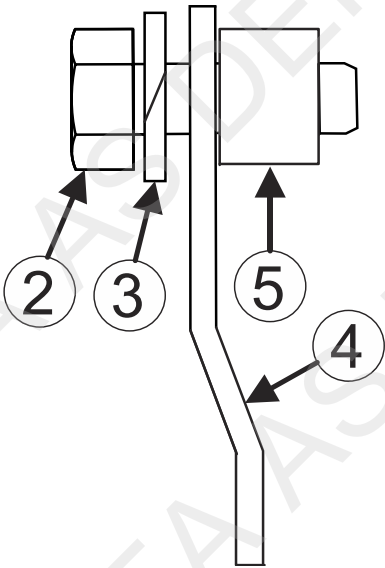
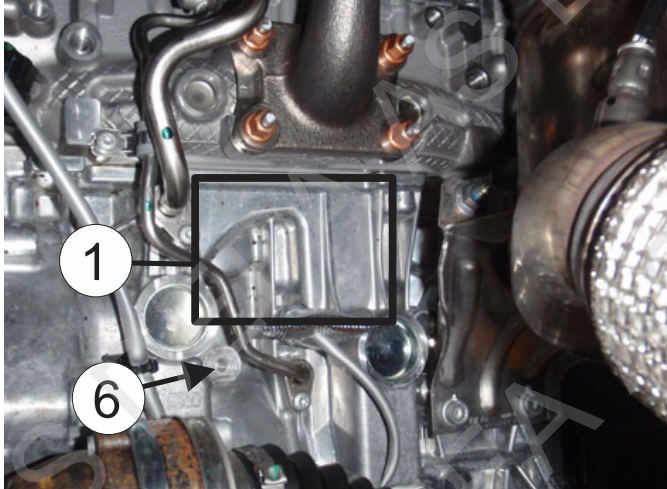
Note! Picture ☺ shows the heater correctly installed, picture ☹ shown incorrect installation.

DE Die Montage des Wärmers erfolgt mit einem Arm über das Allradgetriebe hinweg zur vorgeschriebener Kontaktfläche. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Halterung (4) mit der Schraube (2), der Scheibe (3) und dem Distanzstück (5) am freien Gewinde (6) montieren. !! Die Schraube noch **nicht** festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (7) mit dem Anschlusskontakt nach links weisend montieren und so justieren, das sich der Führungsstift im Loch der Halterung befindet. !! Den Wärmer (7) nach oben schieben und parallel zur Kante am Motorblock ausrichten (8). !! Die Schraube festziehen. Der Anpressdruck der Halterung kann bei Bedarf durch leichtes biegen korrigiert werden.

!! ☺ Wärmer korrekt montiert, ☹ Wärmer falsch montiert.



2



3

NO Varmeren monteres fra høyre side ved å føre armen inn over festet (9) til eksosrøret. **For lettere montering:** Demonter festet (9) til eksosrøret. Rengjør godt området (1) der varmeren skal monteres. Monter den vedlagte skruen (2), braketten (3), braketten (4) og avstandshylsen (5) i det ledige gjengahullet (6). **IKKE** trekk til skruen. Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (7) med kontakten pekende til venstre, påse at knasten på varmeren ligger i hullet til braketten. **NB!** Skyv varmeren (7) oppover, slik at den ligger vannrett og opp mot kanten (8) på motorblokken. Trekk til skruen. Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

NB! Bilde ☺ viser varmeren riktig montert, bilde ☹ viser varmeren feil montert.

SE Värmaren monteras från höger sida genom att föra in armen ovanför fästet (9) till avgasrøret. **För lättare montering:** Demontera fästet (9) till avgasrøret. Rengör ordentligt området (1) där värmaren skall monteras. Montera den bifogade skruven (2), brickan (3), fästjärnet (4) och avståndshylsan (5) i det lediga gängade hålet (6). Dra **INTE** åt skruven. Lägg på den bifogade Heat-Zink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (7) med kontakten pekendes till vänster, se till att piggen på värmaren ligger i hålet till fästjärnet. **OBS!** Tryck värmaren (7) uppåt, så att den ligger vågrätt och upp mot kanten (8) på motorblocket. Dra åt skruven. Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt.

OBS! Bilden ☺ visar värmaren riktigt monterad, bilden ☹ visar värmaren fel monterad.

FI Lämmitin asennetaan oikealta puolelta viemällä käsi pakoputken tukiraudan (9) yläpuolelta. **Asennuksen helpottamiseksi:** Irrota pakoputken tukirauta (9). Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin ennen asennusta. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (2), aluslevyllä (3) ja sovitusholkilla (5) kierteistettyyn reikään (6) moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Levitä lämmittimen pintaan joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (7) paikalleen siten että pistoke osoittaa vasemmalle ja säädä kiinnitysraudan asentoa niin että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. **Työnnä lämmitintä (7) ylöspäin niin että se pohjaa yläpuolella olevaan reunaan (8)**. Kiristä pultti (2) ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoria vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

HUOM! Kuva ☺, oikein asennettu lämmitin. Kuva ☹, väärin asennettu lämmitin.



3

GB The heater is being mounted from the right hand side by leading the arm in above fastening (9) for the exhaust pipe. **For easier installation:** Dismount the fastening (9) for the exhaust pipe. Thoroughly clean the installation area (1). Fit the enclosed bolt (2), washer (3), bracket (4) and distance sleeve (5) in the free threaded hole (6). Do **NOT** tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (7) with the contact pointing to the left. Make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Push the heater (7) upwards in horizontal position and up against the edge (8) of the engine block. Tighten the bolt. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

Note! Picture 😊 shows the heater correctly installed, picture ☹️ shown incorrect installation.

DE Den Wärmer von der rechten Seite montieren. Den Arm zum montieren des Wärmers oberhalb der Befestigung der Abgasanlage durchführen. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Halterung (4) mit der Schraube (2), der Scheibe (3) und dem Distanzstück (5) am freien Gewinde (6) montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (7) mit dem Anschlusskontakt nach links weisend montieren. Der Führungsstift muss sich im Loch der Halterung befinden. Den Wärmer nach oben kontaktschlussig an die Kante (8) schieben. Die Schraube festziehen. Der Anpressdruck der Halterung kann (bei Bedarf) durch leichtes Biegen korrigiert werden.

! Abb. 😊: Wärmer korrekt montiert. Abb. ☹️: Wärmer falsch montiert.

